

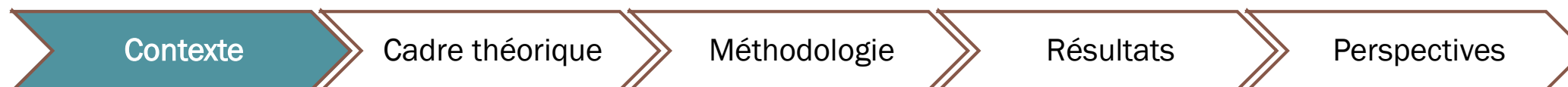
ÉCRITURE NUMÉRIQUE À DISTANCE : INTERVENTIONS DE CO-ÉCRITURE DANS UN ENVIRONNEMENT DYNAMIQUE

Christine Blanchard Rodrigues
Marion Andriamasinoro

Université Clermont Auvergne, LRL, F-63000 Clermont-Ferrand, France

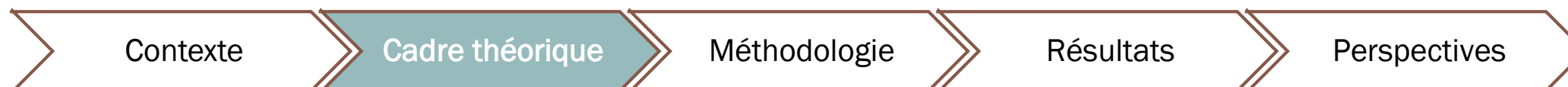
Contexte et objectifs

- Développement et amélioration de compétences scripturales en français (langue maternelle ou langue étrangère), à travers l'intervention des pairs dans l'écriture-même.
- Complexité du processus rédactionnel
 - Dans l'écriture individuelle
 - Mais aussi dans l'écriture à plusieurs, lors de la co-création d'un texte
- Objectifs généraux
 - Compréhension du développement des littératies en co-écriture
 - Compréhension des difficultés inhérentes.



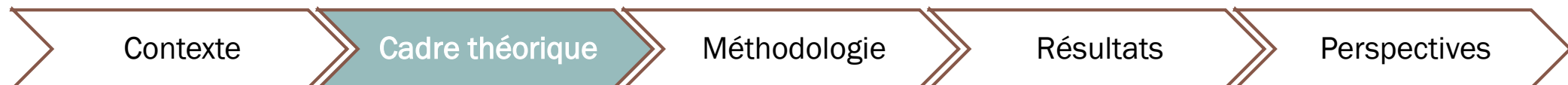
Cadre théorique

- Apports de l'écriture numérique notamment à plusieurs scripteurs (Hsu & Lo, 2018 ; Strobl & Satar, 1998 ; Hulin, 2013 ; Rodrigues, 2014 ; Blanchard Rodrigues & Lebas, 2017 ; Thibert, 2009)
- Guidage suivant les phases de l'activité d'écriture (Flower & Hayes, 1981 ; Van Galen, 1991 ; Levelt, Roelofs, & Meyer, 1999)
- Importance du développement de compétences rédactionnelles et numériques (cf. normes ISTE, 2016)
- Nécessité d'un accompagnement dans toutes les phases (Bishop, 2010), pairs et/ou enseignant (Rodrigues, 2012, 2017)
- Question terminologique : « écriture collaborative ? »



Hypothèse

- Hypothèse : un outil permettant une réelle utilisation synchrone du même support, à plusieurs claviers, favorise
 - L'écriture coopérative : acteurs agissant ensemble,
 - L'écriture collaborative : corrections par un autre scripteur, démarche d'intertextualité, "les interventions langagières se construisent les unes à partir des autres" (Baker, 2008).



Questions de recherche

- Questions de recherche :
 - Lors du processus rédactionnel en contexte numérique d'écriture synchrone, quelles formes prennent les interventions des participants lors d'une co-écriture ?
 - Une démarche plus coopérative avec des contributions indépendantes (cf. Temperman, Walgraeve, De Lievre & Boumazguida, 2017) que collaborative avec ce système de co-écriture numérique, se vérifie-t-elle dans notre contexte ?



Méthodologie

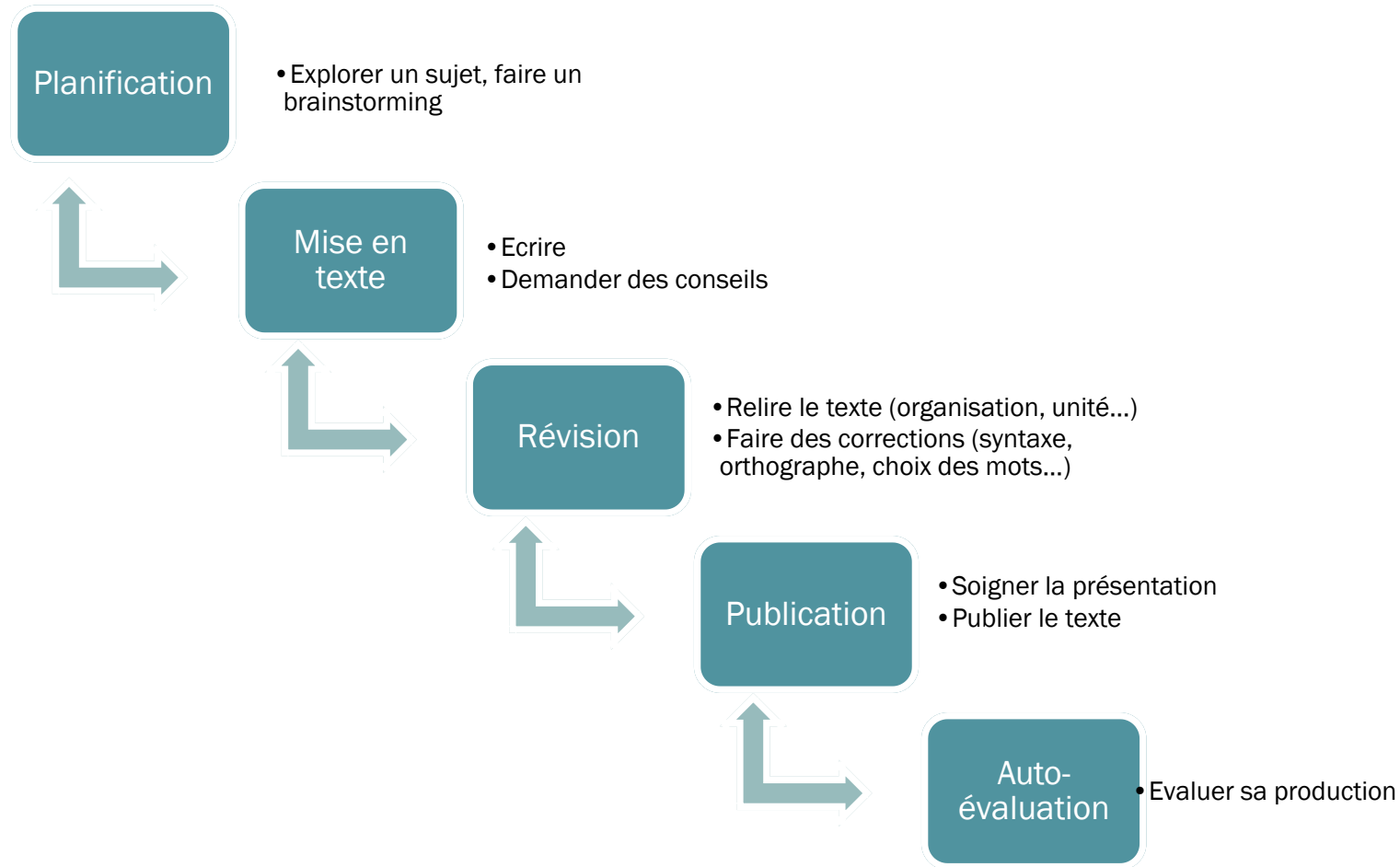
- Données issues d'un dispositif de formation
 - Unité d'enseignement "Plateformes de communication à distance"
 - 3ème année de Licence Sciences du Langage (UFR Lettres, Culture et Sciences Humaines, Université Clermont Auvergne, France)
 - Objectif : production d'articles, pour un numéro de la revue étudiante "Le Gergo Parleur" (projet soutenu par l'UFR dans le cadre des Aides à Projets Pédagogiques).
- Dispositif centré sur la co-écriture en ligne d'un article
 - Outil Framapad (système Etherpad)



- 8 séances de 3 heures (4 CM et 4 TD)
 - Synchrones, en présentiel (4 séances) et à distance (4 séances)
 - Espace de cours pour l'ensemble des participants, sur l'ENT (Moodle©)
 - Espaces de travail de groupe (Moodle©)
- Outils
 - Communication à distance (Adobe Connect©, forums et clavardage Moodle)
 - Co-création en ligne (Google document©, Mindomo© et Framapad© (écriture simultanée))
- Evaluation : article (50%) et dossier réflexif (50%)



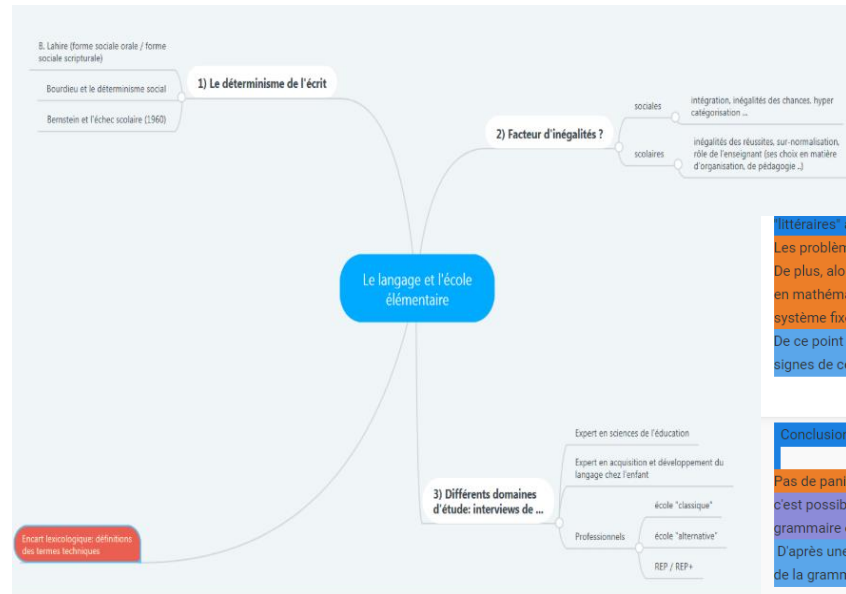
Scénario pédagogique



Scénario pédagogique

Phases	Etapes	Procédure et déroulement des séances
Planification	1 - Analyse de l'existant (1 séance)	- Présentation du cours et constitution des groupes - Analyse de l'existant (revues) et réflexion
	2 - Choix des thématiques (1 séance)	- Observation du schéma de l'activité d'écriture - Choix des sujets traités (Google© doc)
	3- Choix des sujets (1 séance)	- Elaboration d'une carte conceptuelle (Creately© ou Mindmeister©)
Mise en texte	4 - Élaboration du contenu (4 séances)	- Planification (Diagramme de Gantt prévisionnel) - Création du contenu textuel (Framapad©) - Recueil et/création de ressources
Révision		- Vérification de l'intention d'écriture, amélioration, corrections (outils au choix) - Diagramme de Gantt final
Publication	5 - Mise en place de la revue (1 séance)	- Finalisation de l'ensemble de la production finale - Intégration à la maquette de la revue - Réflexion sur le projet (message sur le forum)
Auto-évaluation	6 - Diffusion de la revue	- Impression de la revue - Retour sur le produit : réflexion (forum)





Exemple de carte conceptuelle

"littéraires" auront du mal à identifier une logique.
Les problèmes commencent donc dès le décodage.
De plus, alors qu'il est possible dans une langue naturelle de reformuler ce que l'on veut dire en utilisant des synonymes ou des gestes, en mathématique cela devient beaucoup plus compliqué. // En effet, les langues naturelles évoluent, les mathématiques eux sont un système fixe //
De ce point de vue, le langage mathématique est moins difficile à maîtriser car il y a moins de variations et il suffit de retenir tous les signes de ce langage.

Conclusion
Pas de panique ! Que les matheux se rassurent, d'après certains enseignants de langues étrangères, seraient meilleurs en gr Est-ce que c'est possible de trouver des moyens pour les gens qui sont forts en maths d'apprendre une langue nouvelle, par exemple, expliquer la grammaire en utilisant les équations.
D'après une enseignante en FLE (français langue étrangère), les étudiants qui sont plus forts en mathématique facilite l'apprentissage de la grammaire français.

plan:
Intro:
constat général: les personnes fortes en langues sont nulles en maths, et inversement.
I/ Explication langue des maths et langues naturelles (pts communs, différences)
II/ Problématique apprentissage de ces 2 types de langues.
Mais il faut qu'on admette que « la langue naturelle se pratique » parce qu'on peut avoir des interlocuteurs.

Extrait d'un pad



Capture d'écran d'une séance en visio-conférence



Compétences visées par le dispositif

- **Être capable de produire un texte conforme** suivant les phases du processus rédactionnel.
- **Savoir participer à un projet d'écriture** pour un public non spécialiste.
- Comprendre et appliquer **la démarche de gestion de projet** (cf. diagramme de Gantt dans la poursuite d'études et dans la vie professionnelle).
- **Savoir utiliser les outils de communication et de création** permettant un travail coopératif et collaboratif en présentiel et à distance.
- **Savoir adopter une démarche réflexive**



Aspects coopératifs et collaboratifs du dispositif

- Situation problème : “vise l’émergence d’un conflit sociocognitif, pour que les représentations initiales de chacun soient éprouvées, puis majorées” (Connac, 2013).
- Dimension coopérative :
 - Conception du numéro de revue : chaque groupe écrit un article
 - Répartition des tâches dans chaque groupe
- Dimension collaborative :
 - Ecriture-même de l’article
 - Accompagne une écriture coopérative (chaque participant pouvant développer la production écrite).



Données recueillies

- Actuellement, données brutes (2016/2017 , **2017/2018** et 2018/2019)
- 2017/2018 :
 - 47 participants (40 étudiantes et 7 étudiants, en formation initiale)
 - 11 groupes de travail
 - Données de l'espace général du cours (2 forums de discussion, 14 clavardages, 11 articles, 11 cartes conceptuelles, 1 Google document commun, 46 dossiers réflexifs, 24h d'enregistrements de visio-conférence avec clavardage et partage d'écran)
 - Données de chaque espace de groupe (forums, clavardages, Gantt, **pads**)



Données considérées

- Historiques de constitution des 11 pads
 - fonctionnalité “historique dynamique” de Framapad©
 - identification en couleur et prénom du scripteur lors du survol du texte
 - Données qualitatives
- Repérage des éléments les plus pertinents (Atifi, H., Gauducheau, N., Marcochia, 2005)

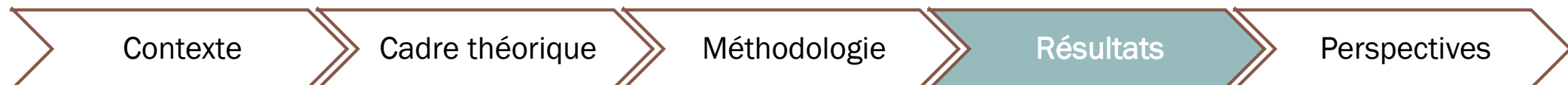


Premiers résultats

- Formes d'intervention dans l'utilisation en groupe du document d'écriture numérique :
 - Compléter les phrases d'un co-scripteur
 - ajouter de la production écrite, souvent au sein du même paragraphe, précédemment ou à la suite d'un énoncé. Stratégie la plus récurrente.
 - Corriger la production du co-scripteur (cf. phase de révision)
 - peu répandue dans les pads observés.
 - Commenter la production écrite
 - Framapad© ne permet pas d'ajouter des commentaires (contrairement à un document Google ou Office).
 - Communiquer dans le document
 - assez peu (cf. clavardage de Framapad©)



- Les participants utilisent le support en réalisant des interventions de complétion d'énoncés et/ou de paragraphes.
 - Démarche collaborative : “Un énoncé comportant au moins deux couleurs peut ainsi être caractérisé comme ‘collaboratif’ ” (Temperman, Walgraeve, De Lievre & Boumazguida, 2017).



Perspectives

- Premiers résultats à préciser et à renforcer, croisement de données
 - Productions écrites finales, clavardages, visio-conférences.
 - Identification des aspects linguistiques ayant fait l'objet d'une intervention des pairs, via commentaires ou écriture
 - Centration sur deux groupes Français Langue Maternelle et Français Langue Etrangère
- Etude de la place de l'enseignant (Peraya D., Dumont, 2003) et des interventions tutorales.
- Production d'un corpus structuré (3 années, questionnaires de satisfaction et droits à l'image en 2019)
- Production de recommandations (scripteurs et enseignants).



Merci de votre attention !



Auteur image: Yasmine El Fettahi, L3 SDL 2017/2018

Mise à jour : Mary Arrazat, L3 SDL 2018/2019



christine.blanchard@uca.fr



marion.andriamasinoro@etu.uca.fr

Références

- Atifi, H., Gauducheau, N., Marcoccia, M., Les manifestations des émotions dans les forums de discussion. Journées d'étude Emotions et interactions en ligne, ICAR ENS LSH/Lyon 2. (2005).
- Baker, M.J., Formes et processus de la résolution coopérative de problèmes : des savoirs aux pratiques éducatives. In: Rouiller Y., Lehraus K. (eds.), Vers des apprentissages en coopération : rencontres et perspectives. Berne : Peter Lang (2008) 107–130.
- Bishop, M.-F., "Racontez vos vacances..." : Histoire des écritures de soi à l'école primaire (1882-2002). Grenoble : Presses universitaires de Grenoble (2010).
- Blanchard Rodrigues, C., Lebas, L., Collaborative writing as means of enhancing interlocutive attitudes and skills in written communication. Table ronde Collaborative writing and commentary in digital environments : an e-learning perspective. (2017) Universität Duisburg-Essen, Essen: Allemagne.
- Centre Canadien d'Éducation aux médias et de littératie numérique, Les fondements de la littératie numérique, Éducation aux médias et de littératie numérique. <http://habilomedias.ca/>
- Connac, S., Coopérer ? Quel bazar ! In: Les cahiers pédagogiques, n° 505 (2013) 12–13
- Dumouchel, G., L'écriture collaborative à l'aide des cartes scripturales : Proposition d'une approche innovante. In : Québec français, n°173. (2014) 70–73.
- Flower, L.S., Hayes, J.R., A cognitive process theory of writing. In: College Composition and Communication, Vol. 32 n°4. (1981) 365–387.
- Hsu, H.-C., Lo, Y.-F., Using wiki-mediated collaboration to foster L2 writing performance. In: Language Learning & Technology, Vol. 22 n°3. (2018) 103–123.
- Hulin, T., Enseigner l'activité "écriture collaborative". In: Tic&société, Vol. 7 n°1. (2013) <http://journals.openedition.org/ticetsociete/1314>.
- International Society for Technology in Education, Les normes ISTE pour les élèves. (2016) <https://www.iste.org/docs/pdfs/iste-standards-s-2016-french-2017.pdf>
- Levelt, W. J. M., Roelofs, A., Meyer, A. S., A Theory of Lexical Access in Speech Production. In: Behavioral and Brain Sciences, Vol. 22. (1999) 1–75.
- Peraya D., Dumont P., Interagir dans une classe virtuelle : analyse des interactions verbales médiatisées dans un environnement synchrone. In: Revue française de pédagogie n°145. (2003) 51–61.
- Rodrigues, C., Analyse des potentialités d'un dispositif médiatisé pour les régulations pédagogiques dans la production écrite en FLE. In: Alsic, Vol.15 n°3. (2012).
- Rodrigues, C., Outils collaboratifs pour la production écrite en anglais. In: Écrire avec le numérique, Les Langues Modernes n°3. (2014).
- Rodrigues, C., Stratégies lexicales d'intercompréhension pour l'apprentissage de l'anglais en IUT. In Degache C., Garbarino S. (eds.), Itinéraires pédagogiques de l'alternance des langues : l'intercompréhension. (2017) Grenoble : UGA Editions, collection Didaskein.
- Strobl, C., Satar, H. M. (eds), Multimodality in Electronic Feedback in Writing. Writing and Pedagogy, Vol. 9 n°3. (1998).
- Temperman, G., Walgraeve, S., De Lievre, B., Boumazguida, K., Développer des compétences de conceptualisation et d'analyse avec un forum de discussion et un etherpad. In: Sticef, Vol. 24, n°1. (2017) 153-181.
- Thibert, R., Quelles pratiques collaboratives à l'heure des TIC ? In: Dossier d'actualité de l'INRP, n° 43. (2009).
- Van Galen, G.P., Handwriting: Issues for a psychomotor theory. In: Human Movement Science, Vol. 10. (1991) 165–191.